

國家文化記憶庫

詮釋資料及內容

文化部連丁幼

111.9.22

為何要上傳？

不知道要寫什麼？

報告書複製貼上？



每個人的記憶，集結成國家文化記憶！

記憶，更讓國家、社會的歷史有了立體的樣貌，跨越世代與族群，透過多元的載體，形成有意義的繽紛故事。書信照片、古調歌謠、耆老口述、傳統技藝、老街老廟，或是那首代表青春時代的歌.....一代人傳給下一代人，如同養份滋養著我們，臺灣的文化命脈於是能夠不斷延續。

過往蒐集地方資料成果遭遇的瓶頸



(務必善盡告知之責，讓受訪者了解非營利運用之目的及範圍)

- 把自己當記者
- 對學生說故事的老師
- 非廣告，而是深度報導



計畫成果報告 ≠ 詮釋資料(也對，也不對)

- 計畫成果報告：執行計畫所取得之田野調查紀錄、人物訪談紀錄、照片、影片、圖像、物件、繪本、文宣品等資料。
- 詮釋資料：描述計畫成果資料之說明資料？

針對單一數位物件的描述文字

「一筆資料」的定義



書籍、期刊、報紙、紀錄片等，可以拆成一筆一筆
資料者，**非**一筆資料案例

檢核項目	詮釋資料欄位檢核項目
欄位必填	*號為必填欄位，是否均有填寫
權利盤點	原則上，小圖及描述欄位為 CC BY以上；中大圖為 CC BY NC
描述資料	200~500字、有無個資疑慮（全名、身分證號碼、電話號碼...等）、髒話、錯別字、語句文法、具科普性。
DO(數位物件)規格	依據工作手冊要求，不同類型檔案有不同的規格限制。由於工作手冊將有V2.0版本，避免誤會，故這邊不列出。
關鍵字	至少三個以上。是否足以表現該筆資料

資料檢核重點

字數太多？太少？

圖文不符？待查明資料正確性？

有錯別字

資料可再補充

資料有授權疑慮

詮釋資料重覆（與其他筆數對照超過八成相符）

需考量去識別化（有個資疑慮 身分證字號 電話 姓名等）

縣市及中研院之參考範例



看到什麼?! 想知道什麼?!



照片攝於民國53年，小朋友圍著年輕時的曾淼祥老師上音樂課。老師彈琴，小朋友擊鼓擦鈸，張口齊唱，這種鼓鈸齊鳴、節奏強烈的伴奏，大概不會是小調民謠的溫婉，而是五零年代學生都要學唱的〈馬祖精神歌〉之類。照片背景是津沙西邊山，石屋依山而建，比起現在密集許多。

第一層：針對圖檔的基本描述

站在曾淼祥老師旁邊，擊鼓的是津沙客棧邱吉勇，其他還有邱吉鶴、徐明金、林仙菊等。拿大鈸的少年是潘財倌老師，現居台中，曾在基隆海事任教。

當時國小考初中競爭激烈，民國55年曾老師調職馬祖國小，將幾位愛徒包括潘老師、邱吉鶴、邱清成等，從津沙帶到馬祖，曾老師親自督導。他們住校，在教室打地鋪，自己煮飯洗衣；一年後成績斐然，全數考上馬中，潘老師還是當年的榜首呢！

第二層：補述圖檔的背景脈絡

津沙人的原鄉在連江曉澳，說家鄉話都帶連江口音，抑揚頓挫，很好聽。島上流傳一段童謠，模仿津沙人講話：「大姆姆，踢到石頭姆，瓜得疼、雷得疼；隔蜀暝，還在疼。」非常有趣。津沙人豪邁善飲，大碗喝酒，大塊吃肉，所以津沙人能釀非常香醇的「生紅」老酒。

第三層：判讀-加入回憶元素，建議可連結戰地政務。



金沙國小音樂課

資料來源：連江縣政府

看到什麼?! 想知道什麼?!



照片由陸光五村原住戶廖麗花女士所提供，為原陸光五村在拆建前的老蔣總統銅像舊影，因此成為陸光五村值得懷念的眷村舊眷村景象。

第一層：針對老照片的基本描述

本件是廖麗花女士為紀念陸光五村，所保留下來老照片，極具有歷史紀念價值，目前原址已經拆掉變成陸光五村國宅社區，也是原住在此地的眷村人熟悉與懷念的場域。

第二層：補述照片背後的歷史脈絡

據訪談紀錄顯示，老蔣總統銅像所在的位置是陸光五村的進出口位置，早期陸光五村周邊都是稻田、竹林、樹林景觀，與現在形成的城市樣貌完全不同，而銅像所在的位置也是眷村人的精神寄託所在，雖然已經拆除，但是此一照片仍能勾起陸光五村原眷戶的懷念情結。

第三層：判讀-銅像舊址的歷史意義



陸光五村總統蔣公銅像舊址

資料來源：桃園市-眷村學

看到什麼?! 想知道什麼?!



中研院協助優化「馬偕與牛津學堂」描述欄位成果

優化前描述欄位（聯合目錄描述欄位）

Rev. Mackay studying minerals at home.
馬偕除了在宣教、醫療和教育上的貢獻外，也致力於臺灣自然與人文科學的研究。本照片他在家中附設的博物室做礦石研究，這間研究室蒐集之豐富、正如他所說「可以使驕傲的文人低頭，使自大的中國官吏悅服」。

偕牧師在其家中作台灣礦石研究



優化後「描述」欄位

（照片背景）

照片為馬偕博士（George Leslie Mackay）在淡水寓所的博物館及研究室，他在家中附設的研究室做礦石研究。 Rev. Mackay studying minerals at home.

（與藏品相關延伸說明）

馬偕除了在宣教、醫療和教育上的貢獻外，也致力於臺灣自然與人文科學的研究。其淡水寓所有設置博物館及研究室，收藏採集或他人贈與的物品，蒐集之豐富，在《臺灣遙記》（From Far Formosa）中曾生動描述博物館中的收藏：「我在淡水的研究室和博物館是對學生開放的，作為他們的學習資源。經過23年的累積，目前研究室的設備算是齊全，有書籍、地圖、地球儀、繪圖、顯微鏡、望遠鏡、萬花筒、立體鏡、照相機、磁鐵、電池和其他化學儀器；此外還有無數可以用來解說地質學、礦物學、植物學和動物學的標本。屋內的另一個房間作為博物館；這個房間裡放有大量的收藏品，包括各類可以想到的、有趣的漢人、平埔番或生番使用的物品。藏品中包含有各種貝殼、海綿或珊瑚，都經過分類整理並有說明；此外也保存有各式各樣的蛇類和昆蟲標本。其中偶像的數量多到可以塞滿一整間廟，另外有祖先牌位、宗教儀式用具、樂器、道士袍服等與偶像一起換來的東西；以及農具模型和戰爭使用的武器等。」

參考書目：《臺灣遙記》；撰寫：王柳鉞

原描述僅簡單介紹照片背景，此次優化的「描述」欄位除了撰寫照片背景（人事時地物），並延伸介紹與藏品相關的資訊（如馬偕手稿獲得與藏品相關更多資訊）。

看到什麼?! 想知道什麼?!



原已匯入聯合目錄的藏品及後設資料，
圖檔與描述不符，需重寫



2-1聯合目錄原後設資料

標題	平埔織婦
登錄號	AUP000153
描述	這是馬偕在介紹婦女教育時，所用的照片，事實上首屆的女學堂學生，都以平埔族婦女為主，有關原住民婦女，馬偕說『她們櫛風沐雨、終日勞碌、食物粗劣、還有……苦惱，所以少女容易變成老人……不能享受快樂，也不能應付禍患……』。
原件數位化後格式	image/jpeg
來源	人類學組共通欄位「影像資料庫」
管理權	典藏單位：真理大學校史館 後設資料提供單位：真理大學校史館

名稱	平埔織婦
識別碼	AUP000153
作品/文物介紹描述資料	這是照片為1878年，平埔婦女織布照片，馬偕（George Leslie Mackay）在介紹婦女教育時所用的照片，事實上首屆的女學堂學生，都以平埔族婦女為主。有關原住民婦女，馬偕說『她們櫛風沐雨、終日勞碌、食物粗劣、還有……苦惱，所以少女容易變成老人……不能享受快樂，也不能應付禍患……』，希望透過這張照片，讓臺灣女性瞭解開智之重要性。 平埔族的織布工藝，早在清代方志中就已有記錄，除了使用苧麻線和棉毛線夾織之外，更特別的是使用香蕉絲織布，其使用的織布工具與其他臺灣原住民族類似，都是用水平背帶織布機。 參考書目：朱仲苓，《平埔族服飾文化研究－以國立臺灣博物館平埔族服飾文物為例》 撰寫：真理大學資訊管理學系王柳鉉教授 審訂：真理大學校牧室王榮昌牧師
類型	圖書 手冊;照片;有形（實體）文物
創作者	不詳
作品/文物介紹描述資料權利註記	政府資料開放授權條款-第1版(OGDL 1.0)
主題與關鍵字	平埔族;織布;馬偕
後設資料撰寫者	真理大學校史館
日期	1878
地點	不詳
分類	藝術與人文;民俗與宗教;多元族群;人物團體
語言	中文
原件權利人	真理大學校史館
圖像授權權利	CC BY-NC-SA 3.0 TW+

看到什麼?! 想知道什麼?!



已匯入聯合目錄的藏品及後設資料，
描述過於簡略，進行增補。



聯合目錄原後設資料

標題	Miss Whale 歡迎會及王貞婉小姐送別會
登錄號	AUP000272
描述	The welcome of Miss Whale and the farewell to Miss Wang Chen-Wan' the Northern Unit of the estern Women's Mission Fellowship. Miss Whale姑娘到台東從事婦女宣教事工時'東部女宣道會舉辦歡迎會。
原件數位化後格式	image/jpeg
來源	人類學組共通欄位「影像資料庫」
管理權	典藏單位：真理大學校史館 後設資料提供單位：真理大學校史館

名稱	Miss Whale 歡迎會及王貞婉小姐送別會
識別碼	AUP000272
作品/文物介紹 描述資料	Miss Whale (第一排右四)到臺東從事婦女宣教事工時，東部女宣道會舉辦歡迎會及王貞婉小姐(第一排右三)的送別會，王貞婉小姐為高雄壽峰詩社首任會長王天賞的女兒，畢業於台灣神學院，曾任傳道師，後前往德國海德堡大學留學。The welcome of Miss Whale and the farewell to Miss Wang Chen-Wan the Northern Unit of the eastern Women's Mission Fellowship. 1922年在加拿大女宣教師安義理姑娘（Miss Lily Adair，加拿大籍，1873-1971年）的建議下，成立北部女宣道會，1929年南部女宣道會接著成立。1952年在花蓮設立東部中會，為向東部婦女傳遞福音，也設立東部女宣道會，1958年南北女宣合一，直到1983年正式更名為「婦女事工委員會」。女宣道會的職志在於將不同族群、地區、背景的婦女連結起來，一起推動婦女人才培育與普世宣教。女宣教師的工作包括在山區或平地教導婦女羅馬字，幫助她們能夠閱讀聖經、協助教會做探訪工作、或是到醫院負責探訪和慰問病人。 撰寫：真理大學資訊管理學系王柳鉉教授 審訂：真理大學校牧室王榮昌牧師
類型	圖書 手冊;照片;有形（實體）文物
創作者	不詳
作品/文物介紹描述資料權利註記	政府資料開放授權條款-第1版(OGDL 1.0)
主題與關鍵字	王貞婉; Miss Whale;東部女宣道會
後設資料撰寫者	真理大學校史館
日期	1957/02/03
地點	臺東
分類	藝術與人文;民俗與宗教;多元族群;人物團體
語言	中文
原件權利人	真理大學校史館
圖像授權權利	CC BY-NC-SA 3.0 TW+

各類型數位資料

上傳內容架構



建築

- 第一層：該建築是何人或家族？於何時？於何地？興建完成。
- 第二層：為何會興建此建築(物)，主要用途？前述相關資料內容是何人所述？或何書所載？建築物的特色（代表性或獨特性）（事）？對於地方的意義性？
- 第三層：這建築對於過去、現在或未來對於公眾(公益性)的影響性？

物件

- 第一層：該物件是何人或組織？於何時？於何地？製作或完成。
- 第二層：為何會製作該物，背後的主要目的？前述相關資料內容是何人所述？或何書所載？本次為何特別紀錄該物（事）（代表性或獨特性）？對於地方的意義性？
- 第三層：這物件對於過去、現在或未來的影響性？

人物(主題到底是人？還是事？標題要有差異)

- 第一層：何時何地由誰/組織進行採訪？採訪何人？對方分享的主題內容(包含其分享的人、事、時、地、物)？
- 第二層：為什麼進行本次採訪(事)，背後的主要目的？為何採訪這個人(代表性或獨特性)？分享的內容對於地方的意義性？
- 第三層：這個人、分享的主題內容或本次採訪影片/照片(物)，對於過去、現在或未來的影響性？

事件/活動(在地故事)

- 第一層：該事件/活動是於何時？何地？何人辦理？該事件/活動主要內容為何？事件中有什麼物件？
- 第二層：該事件/活動背後的主要目的或意義？本次為何特別紀錄該事件/活動（代表性或獨特性）？
- 第三層：該事件/活動對於過去、現在或未來的影響性？

空間(地)

- 第一層：該空間/地方主要係由何族群(人)?何時?為何因而興建或命名?
- 第二層：該空間/地方主要特色(物)為何?本次為何特別紀錄該空間或地方（代表性或獨特性）?
- 第三層：該空間/地方對於過去、現在或未來的影響性(事)?

詮釋資料細節提醒

- 執行者或團隊(人)--其他的欄位
- 計畫名稱跟目標(事)--補助計畫不是唯一的主角
 - 例如：大計畫名稱「私有老建築保存再生計畫」「青年村落文化行動計畫」「原住民村落文化發展計畫」、小計畫名稱「獲核定獎補助案件名稱」為了什麼目標執行計畫。
- 年代(時)：請統一以西元紀年，其他以括弧備註說明。
 - 例如：1905年(光緒31年)、1919年(大正8年)、1971年、民國60年
 - 清領時期、日治時期
- 建物所在地或計畫執行地點(地)，大地名寫至小地名
 - 例如：台南市中西區、桃園市復興區羅浮部落
- 詮釋資料(物)，如同記者報導介紹讓人瞭解成果資料的來龍去脈

大家一起加油！

